



[Reseña de] Stafuzza, Grenissa y Bastos de Souza, Nathan (2025): O Círculo de Bakhtin (Volóchinov, Medviédev) No Brasil: História, Interações Em Pesquisa E O Porvir, 348 pp.

Camila Aguirre Vallés

CIECS-CONICET, Universidad Nacional de Córdoba

camila.aguirre.valles@mi.unc.edu.ar

<https://orcid.org/0000-0002-6490-4370>)

Recibido: 19/05/2026

Aprobado: 28/06/2026

La plenitud de sentidos de una obra solo se revela en el Gran Tiempo. Esa es la premisa que Mijaíl Bajtín (1895-1975) defiende en su “Respuesta a la pregunta hecha por la revista *Novy Mir*”; postulado que se recupera, también, como epígrafe inaugural en *O Círculo de Bakhtin (Volóchinov, Medviédev) No Brasil: História, Interações Em Pesquisa E O Porvir*, la nueva publicación de Grenissa Stafuzza y Nathan Bastos de Souza, editada por Mercado de Letras en 2025, en el marco de su serie editorial de Estudos da Linguagem.

La idea de que toda pieza de creación cultural debe comprenderse en diálogo con un pasado del que siempre abreva y un futuro que promete hacer memoria es un mandamiento de la sociocrítica, de donde se desprende que Stafuzza y Bastos de Souza no solo lo recuperen como enclave teórico, sino como filosofía rectora de su tarea de escritura. Decimos esto porque *O Círculo de Bakhtin* es fruto de esa misma tarea: problematizar textos en relación con su tiempo. Sucede que esta compilación aúna los escritos de catorce investigadores en torno a la historia de la recepción de las obras del Círculo de Bajtín: responde a la pregunta por la vitalidad, productividad y potencial del marco teórico bajtiniano a medio siglo de su publicación; en otros términos, por aquellos sentidos que solo nuevas lecturas de la obra bajtiniana podrán revelar.

Hoy Brasil constituye un faro de la producción académica de raigambre soviética, nodo intelectual de una corriente por la que los compiladores incitan a interrogarse: “¿Qué nos llevó, en este país, a desarrollar tanto trabajo basado en los principios bajtinianos, cuando en otras partes de Occidente esta teoría circuló durante la efervescencia de los años 80 y 90 y nunca volvió a alcanzar su apogeo académico?” (Stafuzza y Bastos de Souza, 2025: 9)¹. En tal sentido, *O Círculo de Bakhtin* problematiza, además, los textos bajtinianos en relación con el espacio: su núcleo temático son las lecturas situadas, nada menos que en el sur global, de obras nacidas en otro continente. Exotopía es el concepto con el que el crítico ruso denominó el proceso por el que una cultura se comprende mejor a sí misma en su interacción con otra, y es eso lo que pareciera regir este libro, pues Brasil coloca su mirada sobre la producción rusa para narrar la suya —empresa eminentemente bajtiniana, si las hay.

Este volumen reconstruye la historia de la recepción de los textos soviéticos en el país vecino a lo largo de casi cinco décadas, atendiendo a las distintas generaciones de investigación que han dialogado con su obra. Su voluntad de examinar la vigencia y plasticidad de una caja de

herramientas teóricas que exprime intelectualmente hacen de este libro un enorme aporte a los estudios bajtinianos en Latinoamérica en particular, pero también a nivel global. Habida cuenta de las mediaciones tecnológicas y las traducciones que posibilitaron el acceso a los textos del Círculo, de sus intercambios con otras corrientes teóricas y de su transferencia a objetos narrativos de gran variedad, la obra de Stafuzza y Bastos de Souza examina el modo en que la episteme bajtiniana ha dejado marcas en la producción intelectual local. Sus capítulos, aunque heterogéneos, se suceden orgánicamente, atravesados por una misma matriz que –además de constituir objeto de estudio– modela el pensar académico de sus autores. Consciente de ser un eslabón más en esa cadena de significaciones que es el Gran Tiempo bajtiniano, cada segmento del libro explicita su diálogo con el legado del crítico ruso, con los intelectuales que continuaron su senda y con los debates contemporáneos que nociones claves como “dialogismo” o “género” continúan abonando. Un “conjunto de espejos rotos, que reflejan y refractan distintas partes de un mismo corpus teórico” (Stafuzza y Bastos de Souza, 2025: 9), la definen sus compiladores.

Un espejo roto sigue, empero, cumpliendo su función –llega, incluso, a multiplicar la imagen que refleja en infinitud de pequeñas reproducciones. En tal sentido, cada apartado de este libro da cuenta del modo en que las ideas del Círculo de Bajtín adquieren nueva vida en la producción intelectual brasileña: mandato de la memoria creativa de esta episteme soviética que demanda la actualización y renovación constante de un pasado (o, diremos aquí, de una serie de textos fuentes) al que siempre se volverá.

O Círculo de Bakhtin cuenta con tres partes: la primera “Passado, presente e futuro” brinda un panorama de la traducción, recepción y exégesis de las obras del Círculo de Bajtín: lidia con el modo en que la difusión y apropiación brasileña de los textos bajtinianos ha calado en la educación, la enseñanza de idiomas y la producción textual universitaria. En su primer capítulo, “Estudos bakhtinianos: acesso, agenda e circulação das ideias no Brasil”, Nathan de Bastos Souza retoma los aportes de Edward Wadie Said, crítico palestino-estadounidense, en torno a la migración teórica para pensar los procesos –jamás unilaterales y siempre vivos– por los que la producción intelectual *viaja*. De allí, realiza un recorrido cronológicamente ordenado de la relación entre los textos bajtinianos y la academia brasileña, desde la década de los 90 hasta la actualidad. En segundo lugar, el libro presenta a Grenissa Stafuzza con

“Divulgação co Círculo De Bakhtin (Volóchinov e Medviédev) no Brasil: recepção, tradução e conceitos em dialogia”, texto que ahonda en la importancia de las traducciones para divulgar la obra del Círculo de Bajtín: Stafuzza postula la traducción como un proceso dialógico que da lugar a nuevos enunciados, instala disputas por la imposición de sentidos y subraya la polifonía que, según la episteme del crítico ruso, caracteriza al funcionamiento del lenguaje. Seguidamente, “Práticas de escrita na ciência e na escola: ecos de autores do Círculo de Bakhtin”, escrito por Marina Célia Mendonça, problematiza las prácticas de escritura en el contexto escolar brasileño, los modos en que los estudios sobre el Círculo de Bajtín han resonado y continúan resonando en las aulas. Si bien se cuestiona aquí cierta instrumentalización o licuación de los conceptos en su transmisión educativa, la autora celebra la escolarización de los conceptos bajtinianos como un proceso eminentemente dialógico y, por tanto, inspirador. La primera parte de este libro se clausura con el capítulo de Maria Bernadete F. de Oliveira, “O legado do Círculo de Bakhtin: ontem e hoje”, que subraya el potencial de los aportes bajtinianos en cierto contexto de “posverdad”. En ese sentido, la autora sostiene que los estudios del discurso, y su voluntad de desentrañar los valores de los enunciados, son claves para visibilizar las estructuras violentas que sostienen discursos de odio.

La segunda parte del libro se titula “Contribuições bakhtinianas: interações em pesquisa e o porvir na pesquisa na área da linguagem” e incluye textos de corte más analítico, que dan cuenta de la productividad de las nociones del crítico ruso para comprender instancias variopintas de producción de sentido. De este modo, “Bakhtin vem ao Rio de Janeiro: ética, estética e conhecimento nas leituras contemporâneas”, de Marisol Barenco de Mello, recupera el modo particular en que los textos bajtinianos llegan a Río de Janeiro y la trayectoria de estudios realizados desde la década pasada en torno a su figura, deteniéndose en los análisis sobre estética hechos de la mano del ruso. Subraya, además, la organicidad que integra su propuesta ética, poética y gnoseológica, concluyendo que “el camino bakhtiniano se configura como una filosofía total” (p. 203). En segundo lugar, “Avatar ‘Lu’ do Magazine Luiza: um exercício analítico de enunciados contemporâneos pelo viés bakhtiniano da linguagem”, de Gabriella Cristina Vaz Camargo, presenta un ejercicio analítico que aplica conceptos de Bajtín al estudio de redes sociales: la autora, al hacer uso de categorías del

Círculo para comprender un avatar digital, instala la muy vigente pregunta por el dialogismo en un contexto en el que las tecnologías digitales, automatizadas y hasta “inteligentes” exhiben sus “voces” en el Internet. Suceden a este capítulo Júlia Zorattini y Ekaterina Vólkova Américo, autoras de “De volta para o passado: distopia grotesca em *Kys* de Tatiana Tolstáia”, texto que se sirve del grotesco bajtiniano para analizar un éxito de ventas de la literatura rusa, estableciendo cruces entre la ciencia ficción y la tradición carnalesca en los que la subversión crítica propia de las formas populares se renueva con la forma de la antiutopía. En cuarto lugar, “Vida, pandemia e enem: efeitos da palavra autoritária em uma campanha publicitária” de Taila Jesus da Silva Oliveira, Thyago Madeira França y Cristiane Carvalho de Paula Brito acude a los desarrollos en torno a la “palabra autoritaria” trabajada por Bajtín para analizar una campaña publicitaria del Ministerio de Educación del Brasil, a la vez que ofrece un vistazo a las transformaciones de la comunicación institucional en el marco de la emergencia sanitaria por coronavirus. Finalmente, es Luciano Novaes Vidon quien da cierre a esta segunda parte, con su texto “Pesquisas em interação a partir do GEBAKH-UFES: sujeitos, discursos e práticas heterocientíficas”: aquí se historiza la constitución de un grupo de estudios bajtinianos que centra su pesquisa y estructura su episteme en torno a la idea de alteridad, para proponer la necesidad de una “heterociencia” capaz de comprender sujetos abiertos, dialógicos y agónicos.

La tercera y última parte de *O Círculo de Bakhtin* se dedica a dos entrevistas realizadas a importantes estudiosos de la teoría bajtiniana en Brasil: Carlos Alberto Faraco y Valdemir Miotello. Allí, Stafuzza y Bastos de Souza instan a ambos a relatar sus primeros contactos con los textos del ruso, pero también su opinión sobre las transformaciones, instrumentalizaciones y potencialidades que su lectura ha atravesado con el correr de las décadas. “Receta amorosa”, titula Miotello a un escrito que encabeza como una carta y describe como una conversación, “escutar a palavra outra e dizer tua palavra” (p. 331). No sorprende que los organizadores de esta compilación decidan cerrar su obra con instancias de diálogo, sinédoques de la polifonía que estructura la sociocrítica de Bajtín.

Tampoco extraña que esta colección de voces se ilustre, en la tapa del libro, con la imagen de una semilla brotada: vástago de crecimiento abierto e impredecible que se nutre de una fuente viva. Dimos inicio a esta reseña recordando que, en su respuesta a la pregunta hecha por Novy

Mir, Mijaíl Bajtín afirma que una obra contiene posibilidades de significado que solo se actualizan a través de la historia, en el diálogo con nuevos lectores, contextos y tradiciones. Si los textos de este crítico ruso constituyen una semilla cuya plenitud de sentidos solo puede desplegarse en el Gran Tiempo, *O Círculo de Bakhtin (Volóchinov, Medviédev) No Brasil: História, Interações Em Pesquisa E O Porvir* es el brote que prueba su vigencia.

Notas

- ^{1.} Esta y demás traducciones del portugués incluidas en este texto son propias.